

II

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja)

ATTI ADOTTATI MINN KORPI STABILITI PERMEZZ TA' FTEHIM
INTERNAZZJONALI

KUMMISSJONI

**DEĊIŻJONI Nru 2/2007 TAL-KUMITAT KONGUNT KOMUNITÀ/ŽVIZZERA GHAT-TRASPORT
BL-AJRU STABBILIT BIL-FTEHIM BEJN IL-KOMUNITÀ EWROPEA U L-KONFEDERAZZJONI
ŽVIZZERA DWAR IT-TRASPORT BL-AJRU**

tal-15 ta' Diċembru 2007

**li jissostitwixxi l-Anness għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera tat-
Trasport bl-Ajru**

(2008/367/KE)

IL-KUMITAT TAT-TRASPORT BL-AJRU KOMUNITÀ/ŽVIZZERA,

Wara li kkunsidra l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-Trasport bl-Ajru,
minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim", u b'mod partikolari l-Artikolu 23(4) tiegħu,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu

L-Anness għal din id-Deciżjoni għandu jissostitwixxi l-Anness għall-Ftehim.

Magħmula fi Brussell, 15 ta' Diċembru 2007.

Għall-Kumitat Kongunt

Il-Kap tad-Delegazzjoni tal-Komunità
Daniel CALLEJA CRESPO

Il-Kap tal-Konfederazzjoni Żvizzera
Raymond CRON

ANNEX

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, l-espressjonijiet li ġejjin huma definiti kif ġej:

- kulfejn l-atti speċifikati f'dan l-Anness ikun fihom referenza għall-Istati Membri tal-Komunità Ewropea, jew il-htieġa ta' konnessjoni ma' dawn ta' l-aħħar, ir-referenzi għandhom, għall-għan ta' dan il-Ftehim, jinftehm bħala li japplikaw ugwalmment għall-Iżvizzera jew għall-htieġa ta' konnessjoni ma' l-Iżvizzera;
- bla ħsara għall-Artikolu 15 ta' dan il-Ftehim, it-terminu "trasportatur bl-ajru Komunitarju" imsemmi fid-direttivi u fir-regolamenti Komunitarji li ġejjin għandu jinkludi trasportatur bl-ajru li għandu liċenzja u għandu l-post prinċipali tal-kummerċ tiegħu u, jekk ikun il-każ, l-uffiċċju reġistrat tiegħu fl-Iżvizzera, skond id-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2407/92.

1. It-tielet pakkett għal-liberalizzazzjoni ta' l-avjazzjoni u regoli oħra dwar l-avjazzjoni ċivili

Nru 2407/92

Ir-Regolament tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 1992 dwar liċenzjar ta' air carriers [trasportaturi bl-ajru].

(L-Artikoli 1-18)

Rigward l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 13(3), ir-referenza għall-Artikolu 226 tat-Trattat tal-KE għandha tkun interpretata bħala referenza għall-proċeduri applikabbli ta' dan il-Ftehim.

Nru 2408/92

Ir-Regolament tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 1992 dwar aċċess għat-transportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għal rotot ta' l-ajru intra-Komunitarji.

(L-Artikoli 1-10, 12-15)

(L-Annessi se jkunu emendati sabiex jinkludu ajruporti Żvizzeri).

(L-emendi għall-Anness I, li ġejjin mill-Anness II, Kapitolu 8 (Il-Politika tat-Trasport), Sezzjoni G (It-Trasport bl-Ajru), il-punt 1, ta' l-Att li jirrigwarda l-kundizzjonijiet ta' adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakkja, u l-aġġustamenti għat-Trattati li fuqhom hija stabbilita l-Unjoni Ewropea, għandhom japplikaw).

Nru 2409/92

Ir-Regolament tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 1992 dwar nollijiet u rati għal servizzi ta' l-ajru.

(L-Artikoli 1-11)

Nru 2007/79

Id-Direttiva tal-Kunsill tas-27 ta' Novembru 2000 dwar il-Ftehim Ewropew fuq l-Organizzazzjoni tal-Hinijiet tax-Xogħol ta' Haddiema Mobbli fl-Avjazzjoni Ċivili konkluz mill-Assoċjazzjoni tal-Linji ta' l-Ajru Ewropej (AEA), il-Federazzjoni Ewropea tal-Haddiema tat-Trasport (ETF), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kabini tal-Piloti (ECA), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Linji ta' l-Ajru Reġionali (ERA) u l-Assoċjazzjoni Internazzjonali tat-Trasport bl-Ajru (IACA).

Nru 93/104

Id-Direttiva tal-Kunsill tat-23 ta' Novembru 1993 dwar xi aspetti ta' l-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol, kif emendata l-aħħar bi:

- Id-Direttiva Nru 2000/34/KE tat-22 ta' Ġunju 2000.

Nru 437/2003

Ir-Regolament (KE) tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Frar 2003 dwar il-prospetti ta' l-istatistika rigward it-trasport tal-passiġġieri, il-merkanzija u l-posta bl-ajru.

Nru 1358/2003

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tal-31 ta' Lulju 2003 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 437/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-prospetti ta' l-istatistika rigward it-trasport tal-passiġġieri, il-merkanzija u l-posta bl-ajru u li jemenda l-Annessi I u II tiegħu.

Nru 785/2004

Ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar ir-reqwiziti ta' l-assigurazzjoni tat-trasportaturi ta' l-ajru u l-operaturi ta' l-ajruplani

Nru 91/670

Id-Direttiva tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 1991 dwar l-aċċettazzjoni reċiproka tal-liċenzar ta' persunal għall-eżerċizzju ta' funzjonijiet fl-avjazzjoni ċivili.

(L-Artikoli 1-8)

Nru 95/93

Ir-Regolament tal-Kunsill tat-18 ta' Jannar 1993 dwar ir-regoli komuni għall-allokazzjoni ta' slots f'ajruporti tal-Komunità (l-Artikoli 1-12), kif emendat l-aħħar bi:

— Ir-Regolament 793/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 (l-Artikoli 1-2).

Nru 96/67

Id-Direttiva tal-Kunsill tal-15 ta' Ottubru 1996 dwar l-aċċess għas-suq tal-groundhandling fl-ajruporti Komunitarji.

(l-Artikoli 1-9, 11-23 u 25)

Nru 2027/97

Ir-Regolament tal-Kunsill tad-9 ta' Ottubru 1997 dwar ir-responsabbiltà ta' trasportaturi bl-ajru fl-eventwalità ta' incidenti (l-Artikoli 1-8), kif emendat l-aħħar bi:

— Ir-Regolament Nru 889/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Mejju 2002 (l-Artikoli 1-2).

2. Regoli dwar il-kompetizzjoni

Fit-testi li ġejjin, ir-referenzi kollha għall-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat għandhom jinftehem li jfissru l-Artikoli 8 u 9 ta' dan il-Ftehim.

Nru 17/62

Ir-Regolament tal-Kunsill tas-6 ta' Frar 1962 li jimplementa l-Artikoli 85 u 86 tat-Trattat (l-Artikolu 8(3)), kif emendat l-aħħar bi:

— Ir-Regolament Nru 59/62,

— Ir-Regolament Nru 118/63,

— Ir-Regolament Nru 2822/71,

— Ir-Regolament Nru 1216/99,

— Ir-Regolament (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002. (l-Artikoli 1-13, 15-45)

Nru 2988/74

Ir-Regolament tal-Kunsill tas-26 ta' Novembru 1974 li jikkonċerna l-perjodi ta' limitazzjoni fil-proċedimenti u l-infurzar tas-sanzjonijiet taht ir-regoli tal-KEE dwar it-trasport u l-kompetizzjoni (l-Artikoli 1-7), kif emendat l-aħħar bi:

— Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 (l-Artikoli 1-13, 15-45).

Nru 3975/87

Ir-Regolament tal-Kunsill ta' l-14 ta' Diċembru 1987 li jstabbilixxi l-proċeduri għall-applikazzjoni tar-Regoli dwar il-kompetizzjoni għall-impriži fis-settur tat-trasport bl-ajru, (l-Artikoli 1-7, 8(1), 8(2), 9-11, 12(1), 12(2), 12(4), 12(5), 13(1), 13(2), u 14-19), kif emendat l-aħħar bi:

— Ir-Regolament tal-Kunsill Nru 1284/91 ta' l-14 ta' Mejju 1991 (l-Artikolu 1),

— Ir-Regolament tal-Kunsill Nru 2410/92 tat-23 ta' Lulju 1992 (l-Artikolu 1),

— Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 (l-Artikoli 1-13, 15-45).

Nru 3976/87

Ir-Regolament tal-Kunsill ta' l-14 ta' Diċembru 1987 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 85(3) tat-Trattat għal ċerti kategoriji ta' akkordji u prattiċi miftiehma fis-settur tat-trasport bl-ajru (l-Artikoli 1-5 u 7), hekk kif emendat l-aħħar bi:

- Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2344/90 ta' l-24 ta' Lulju 1990 (l-Artikolu 1),
- Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2411/92 tat-23 ta' Lulju 1992 (l-Artikolu 1),
- Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 (l-Artikoli 1-13, 15-45).

Nru 1617/93(2)

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tal-25 ta' Ġunju 1993 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 85(3) tat-Trattat għal ċerti kategoriji ta' akkordji u prattiċi miftiehma li jikkonċernaw l-ippjanar kongunt u l-koordinazzjoni ta' skedi, l-operazzjonijiet kongunti, il-konsultazzjonijiet dwar it-tariffi tal-passiġġieri u tal-merkanzija fuq servizzi ta' l-ajru skedati u l-allokkazzjoni ta' slots fl-ajruporti (l-Artikoli 1-7), kif emendat l-aħħar bi:

- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1523/96 ta' l-24 ta' Lulju 1996 (l-Artikoli 1 u 2),
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1083/1999 tas-26 ta' Mejju 1999,
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1324/2001 tad-29 ta' Ġunju 2001,

Nru 4261/88

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tas-16 ta' Diċembru 1988 dwar l-ilmenti, l-applikazzjonijiet u s-seduti previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3975/87.

(l-Artikoli 1-14)

Nru 80/723

Id-Direttiva tal-Kummissjoni tal-25 ta' Ġunju 1980 dwar it-trasparenza tar-relazzjonijiet finanzjarji bejn l-Istati Membri u l-imprezzi pubbliċi (l-Artikoli 1-9), kif emendata l-aħħar bi:

- Id-Direttiva tal-Kummissjoni Nru 85/413/KEE ta' l-24 ta' Lulju 1985 (l-Artikoli 1-3).

Nru 1/2003

Ir-Regolament tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mniżżlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat

(l-Artikoli 1-13 u 15-45)

(Safejn dan ir-Regolament huwa rilevanti għall-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Iż-żieda ta' dan ir-Regolament ma tolgotx il-qsim tal-kompiti skond dan il-Ftehim).

Nru 773/2004

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tas-7 ta' April 2004 dwar it-tmexxija ta' proċeduri mill-Kummissjoni skond l-Artikolu 81 sa 82 tat-Trattat tal-KE.

Nru 139/2004

Ir-Regolament tal-Kunsill ta' l-20 ta' Jannar 2004 dwar il-kontroll ta' koncentrazzjonijiet bejn imprezzi (ir-Regolament tal-KE dwar l-Ghaqdiet [Fużjonijiet])

(l-Artikoli 1-18, 19(1)-(2), 20-23)

B'referenza għall-Artikolu 4(5) tar-Regolament dwar l-Ghaqdiet [Fużjonijiet], bejn il-Komunità Ewropea u l-Iżvizzera għandu japplika dan li ġej:

- (1) B'referenza għal koncentrazzjoni, kif definita fl-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 139/2004, li ma għandhiex dimensjoni Komunitarja skond l-Artikolu 1 ta' l-imsemmi Regolament u li tista' tiġi riveduta skond il-liġijiet nazzjonali dwar il-kompetizzjoni ta' tal-anqas tliet Stati Membri tal-KE u tal-Konfederazzjoni Żvizzera, il-persuni jew l-imprezzi msemmija fl-Artikolu 4(2) ta' dan ir-Regolament jistgħu, qabel kwalunkwe notifika lill-awtoritajiet kompetenti, jinformat lill-Kummissjoni tal-KE permezz ta' sottomissjoni motivata sabiex il-koncentrazzjoni tiġi eżaminata mill-Kummissjoni.

- (2) Il-Kummissjoni tal-KE għandha tittrażmetti lill-Konfederazzjoni Żvizzera mingħajr dewmien is-sottomissjonijiet kollha skond l-Artikolu 4(5) tar-Regolament (KE) Nru 139/2004 u l-paragrafu preċedenti.
- (3) Jekk il-Konfederazzjoni Żvizzera tesprimi opinjoni negattiva rigward it-talba li l-każ jiġi riferut, l-awtorità kompetenti Żvizzera għall-kompetizzjoni għandha iżomm il-kompetenza tagħha u l-każ ma għandux jiġi riferut mill-Konfederazzjoni Żvizzera skond dan il-paragrafu.

B'referenza għal-limiti ta' żmien imsemmija fl-Artikoli 4(4) u (5), 9(2) u (6) u 22(2) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet [Amalgamazzjonijiet]:

- (1) Il-Kummissjoni tal-KE għandha tittrażmetti lill-awtorità kompetenti Żvizzera għall-kompetizzjoni mingħajr dewmien id-dokumenti kollha rilevanti skond l-Artikoli 4(4) u (5), 9(2) u (6) u 22(2).
- (2) Il-kalkolu tal-limiti taż-żmien imsemmija fl-Artikoli 4(4) u (5), 9(2) u (6), u 22(2) tar-Regolament (KE) Nru 139/2004 għandu jibda, għall-Konfederazzjoni Żvizzera, mill-wasla tad-dokumenti rilevanti mill-awtorità kompetenti Żvizzera dwar il-kompetizzjoni.

Nru 802/2004

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tas-7 ta' April 2004 li jimplementa r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 dwar il-kontroll ta' koncentramenti bejn l-imprizi.

(l-Artikoli 1-24)

3. Sikurezza ta' l-avjazzjoni

Nru 3922/91

Ir-Regolament tal-Kunsill tas-16 ta' Dicembru 1991 dwar l-armonizzazzjoni tal-htigijiet tekniċi u proceduri amministrattivi fil-qasam ta' l-avjazzjoni ċivili ((l-Artikoli 1-3, 4(2), (5-11, u 13), kif emendati:

— Ir-Regolament (KE) Nru 1899/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Dicembru 2006

— Ir-Regolament (KE) Nru 1900/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Dicembru 2006.

Nru 94/56/KE

Id-Direttiva tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 1994 li tistabbilixxi l-prinċipji fundamentali li jirregolaw l-investigazzjoni ta' aċċidenti u incidenti ta' l-avjazzjoni ċivili.

(l-Artikoli 1-13)

Nru 36/2004

Id-Direttiva tal-Parlament u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar is-sigurtà [sikurezza] ta' ajruplani ta' pajjiżi terzi li jużaw ajruporti tal-Komunità.

(l-Artikoli 1-9 u 11-14)

Nru 768/2006

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tad-19 ta' Mejju 2006 li jimplementa d-Direttiva 2004/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward il-ġbir u l-iskambju ta' informazzjoni dwar is-sikurezza ta' ajruplani li jużaw ajruporti tal-Komunità u dwar il-ġestjoni tas-sistema ta' l-informazzjoni [titlu mhux uffiċjali].

Nru 2003/42

Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ġunju 2003 dwar rapporti ta' okkorrenzi fl-avjazzjoni ċivili.

(l-Artikoli 1-12)

Nru 1592/2002

Ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Lulju 2002 dwar regoli komuni fil-kamp ta' l-avjazzjoni ċivili u li jstabbilixxi l-Aġenzija tas-Sigurtà [Sikurezza] ta' l-Avjazzjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem "ir-Regolament"), kif emendat l-aħħar bi:

— Ir-Regolament Nru 1643/2003 tat-22 ta' Lulju 2003,

— Ir-Regolament Nru 1701/2003 ta' l-24 ta' Settembru 2003.

- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 334/2007 tat-28 ta' Marzu 2007,
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 103/2007 tat-2 ta' Frar 2007 rigward l-estensjoni tal-perjodu tranzitorju msemmi fl-Artikolu 53(4)
- Il-kumitat stabbilit bir-Regolament (KE) Nru 1592/2002.

L-Aġenzija għandha wkoll tgawdi fl-Iżvizzera mill-poteri mogħtija lilha skond id-dispożizzjonijiet tar-Regolament.

Il-Kummissjoni għandha tgawdi, anki fl-Iżvizzera, il-poteri konferiti lilha għad-deċiżjonijiet adottati skond l-Artikoli 10(2), (4) u (6), 16(4), 29(3)(i), 31(3), 32(5) u 53(4).

Minkejja l-adattament orizzontali provdut fl-ewwel inċiż ta' l-Anness għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-Trasport bl-Ajru, ir-referenzi għall-“Istati Membri” fl-Artikolu 54 tar-Regolament jew fid-dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 1999/468/KE li jissemmew f'dik id-dispożizzjoni ma għandhomx jiftiehem li japplikaw għall-Iżvizzera

L-ebda dispożizzjoni f'dan ir-Regolament ma għandha tkun interpretata fis-sens ta' trasferiment ta' poteri lill-EASA biex taġixxi f'isem l-Iżvizzera fl-ambitu ta' ftehimiet internazzjonali għal raġunijiet differenti għajr dawk biex tghinha fil-qadi ta' l-obbligi tagħha skond dawn il-ftehimiet.

It-test tar-Regolament għandu, għall-finijiet tal-Ftehim, jinqara bl-adattamenti li ġejjin

(a) L-Artikolu 9 huwa emendat kif ġej:

- (i) fil-paragrafu 1, il-kelmiet “jew l-Iżvizzera” għandhom jiddahhlu wara l-kelmiet “il-Komunità”;
- (ii) fil-paragrafu 2(a), il-kelmiet “jew l-Iżvizzera” għandhom jiddahhlu wara l-kelmiet “mill-Komunità”;
- (iii) fil-paragrafu 2 il-punti (b) u (c) huma mhassra;
- (iv) għandu jiżdied il-paragrafu li ġej:

“3. Kull meta l-Komunità tinnegozja ma' pajjiż terz sabiex tikkonkudi ftehim bil-kundizzjoni li Stat Membru jew Aġenzija tista' tohroġ ċertifikati abbażi taċ-ċertifikati li jinħargu mill-awtoritajiet aeronawtiċi ta' dak il-pajjiż terz, għandha tagħmel sforz sabiex tikseb għall-Iżvizzera offerta ta' ftehim simili mal-pajjiż terz ikkonċernat. L-Iżvizzera għandha, min-naħa tagħha, tagħmel hilitha biex tikkonkludi ftehimiet ma' pajjiżi terzi li jikkorrispondu għal dawk tal-Komunità”.

(b) Fl-Artikolu 20, għandu jiżdied il-paragrafu li ġej:

“4. B'deroga mill-Artikolu 12(2)(a) tal-Kundizzjonijiet ta' l-impjegati ta' Impjegati Ohra tal-Komunitajiet Ewropej, iċ-ċittadini Żvizzeri li jgawdu mid-drittijiet ċivili u politiċi jistgħu jiġu impjegati b'kuntratt mid-Direttur Eżekuttiv ta' l-Aġenzija.”

(c) Fl-Artikolu 21, għandu jiżdied il-paragrafu li ġej:

“L-Iżvizzera għandha tapplika għall-Aġenzija l-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Komunitajiet Ewropej li hemm fl-Anness A ta' dan l-Anness, skond l-Appendiċi ta' l-Anness A.”.

(d) Fl-Artikolu 28, għandu jiżdied il-paragrafu li ġej:

“L-Iżvizzera għandha tipparteċipa bis-shih fil-Bord ta' Ġestjoni, u fi hdanu għandha l-istess drittijiet u obbligi bhall-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea, hliet id-dritt tal-vot”.

(e) Fl-Artikolu 48, għandu jiżdied il-paragrafu li ġej:

“8. L-Iżvizzera għandha tipparteċipa fil-kontribuzzjoni finanzjarja li tisemma fil-paragrafu 1(a), skond il-formula li ġejja:

$$S (0.2/100) + S [1 - (a+b) 0.2/100] c/C$$

fejn:

S = il-parti tal-baġit ta' l-Aġenzija li mhux koperta bil-hlasijiet u l-imposti li jissemmew fil-paragrafi 1(b) u (c)

a = l-ghadd ta' l-Istati Assoċjati,

b = l-ghadd ta' l-Istati Membri ta' l-UE

c = il-kontribuzzjoni ta' l-Iżvizzera għall-baġit ta' l-ICAO,

C = il-kontribuzzjoni totali ta' l-Istati Membri ta' l-UE u ta' l-Istati Assoċjati fil-baġit ta' l-ICAO.”

(f) Fl-Artikolu 50, għandu jiżdied il-paragrafu li ġej:

“Id-dispożizzjonijiet li jirrigwardaw il-kontroll finanzjarju mill-Komunità fl-Iżvizzera li jikkonċerna l-partecipanti fl-attivitajiet ta' l-Aġenzija huma stipulati fl-Anness B ta' l-Anness preżenti.”

(g) L-Anness II għar-Regolament għandu jkun estiz għall-inġenji ta' l-ajru li ġejjin, bhala prodotti li jaqgħu taħt l-Artikolu 2(3)(a)(ii) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1702/2003 ta' l-24 ta' Settembru 2003 li jstabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni biex inġenji ta' l-ajru, prodotti, partijiet u tagħmir relatat jiġu ċertifikati bhala tajbin għall-ajru u li ma jagħmlux hsara ambjentali, kif ukoll għaċ-ċertifikazzjoni ta' organizzazzjonijiet relatati mad-disinn u l-produzzjoni tagħhom ⁽¹⁾:

A/c - [HB IDJ] – tip CL600-2B19,

A/c - [HB-IGM] – tip Gulfstream G-V-SP,

A/c - [HB-IIS, HB-IYY, HB-IMJ, HB-IVL, HB-IVZ, HB-JES] –tip Gulfstream G-V,

A/c - [HB-IBX, HB-IKR, HB-IMY, HB-ITF, HB-IWY] – tip Gulfstream G-IV,

A/c - [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF, HB-ZDO] – tip MD 900.

Nru 736/2006

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tas-16 ta' Mejju 2006 dwar il-metodi ta' xogħol ta' l-Aġenzija Ewropea għas-Sikurezza ta' l-Ajru għat-twettiq ta' spezzjonijiet ta' l-istandardizzazzjoni [titlu mhux uffiċjali].

Nru 1702/2003

Ir-Regolament tal-Kummissjoni ta' l-24 ta' Settembru 2003 li jstabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni biex inġenji ta' l-ajru, prodotti, partijiet u tagħmir relatat jiġu ċertifikati bhala tajbin għall-ajru u li ma jagħmlux hsara ambjentali, kif ukoll għaċ-ċertifikazzjoni ta' organizzazzjonijiet relatati mad-disinn u l-produzzjoni tagħhom, kif emendat l-aħħar bi:

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 381/2005 tas-7 ta' Marzu 2005,

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 706/2006 tat-8 ta' Mejju 2006.

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 335/2007 tat-28 ta' Marzu 2007,

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 375/2007 tat-30 ta' Marzu 2007

Għall-finijiet tal-Ftehim, jehtieg li d-dispożizzjonijiet tar-Regolament Nru 1702/2003 għandhom jinftiehem bl-aġġustament li ġej:

l-Artikolu 2 huwa emendat kif ġej:

Fil-paragrafi 3, 4, 6, 8, 10, 11, 13 u 14, id-data “it-28 ta' Settembru 2003” għandha tinbidel bil-kliem “id-data li fiha tidhol fis-sehh id-Deciżjoni tal-Kumitat għat-Trasport bl-Ajru Komunità/Žvizzera li tintegra r-Regolament 1592/2002 fl-Anness għar-Regolament”.

Nru 2042/2003

Ir-Regolament tal-Kummissjoni ta' l-20 ta' Novembru 2003 dwar l-kapaċità kontinwa li jintużaw fl-ajru ta' inġenji ta' l-ajru u prodotti, partijiet u tagħmir ajrunawtiku, u dwar l-approvazzjoni ta' organizzazzjonijiet u persunal involut f'dan ix-xogħol, kif emendat l-aħħar bi:

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 707/2006 tat-8 ta' Mejju 2006.

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 376/2007 tat-30 ta' Marzu 2007.

Nru 104/2004

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tat-22 ta' Jannar 2004 li jnizzel ir-regoli dwar l-organizzazzjoni u l-kompożizzjoni tal-Bord ta' l-Appell ta' l-Aġenzija tas-Sigurta' [Sikurezza] ta' l-Avjazzjoni Ewropea.

Nru 488/2005

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tal-21 ta' Marzu 2005 dwar l-onorarji u l-hlasijiet lill-Aġenzija tas-Sigurtà [Sikurezza] ta' l-Avjazzjoni Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 243, 27.9.2003, p. 6.

Nru 779/2006

Ir-Regolament tal-Kummissjoni ta' l-24 ta' Mejju 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 488/2005 dwar miżati u hlasijiet imposti mill-Aġenzija Ewropea ghas-Sikurezza fl-Avjazzjoni.

Nru 593/2007

Regolament tal-Kummissjoni tal-31 ta' Mejju 2007 dwar drittijiet u hlasijiet imposti mill-Aġenzija Ewropea tas-Sigurtà ta' l-Avjazzjoni (14.2).

Nru 2111/2005

Ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-14 ta' Diċembru 2005 dwar l-istabbiliment ta' lista Komunitarja ta' kumpaniji ta' l-ajru li huma soġġetti għal projbizzjoni ta' operar fil-Komunità u li jinforma lill-passiġġieri tat-trasport bl-ajru dwar l-identità tal-kumpanija ta' l-ajru li topera, u li jhassar l-Artikolu 9 tad-Direttiva 2004/36/KE.

Nru 473/2006

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tat-22 ta' Marzu 2006 li jstabbilixxi r-regoli ta' implimentazzjoni għal-lista Komunitarja ta' kumpaniji ta' l-ajru li huma soġġetti għal projbizzjoni ta' operat fil-Komunità skond il-Kapitolu II tar-Regolament (KE) Nru 2111/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

Dan ir-Regolament għandu japplika sakemm jibqa' fis-sehh fl-UE.

4. Is-Sigurtà fl-Avjazzjoni

Nru 2320/2002

Ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2002 li jstabbilixxi regoli komuni fil-qasam tas-sigurtà fl-avjazzjoni ċivili (l-Artikoli 1-8, 10-13), kif emendat l-ahhar bi:

— Ir-Regolament (KE) Nru 849/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004.

Nru 622/2003

Ir-Regolament tal-Kummissjoni ta' l-4 ta' April 2003 li jstabbilixxi l-miżuri sabiex jiġu implimentati l-istandards bażiċi komuni dwar is-sigurtà fl-avjazzjoni, kif emendat l-ahhar bi:

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 68/2004 tal-15 ta' Jannar 2004,

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 781/2005 ta' l-24 ta' Mejju 2005 (l-Artikoli 1-2),

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 857/2005 tas-6 ta' Ġunju 2005 (l-Artikoli 1-2),

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni Nru 831/2006 tat-2 ta' Ġunju 2006,

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1448/2006 tad-29 ta' Settembru 2006,

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1546/2006 ta' l-4 ta' Ottubru 2006,

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1862/2006 tal-15 ta' Diċembru 2006,

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 65/2006 tal-13 ta' Jannar 2006,

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 240/2006 ta' l-10 ta' Frar 2006,

— Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 437/2007 ta' l-20 ta' April 2007.

Nru 1217/2003

Ir-Regolament tal-Kummissjoni ta' l-4 ta' Lulju 2003 li jstabbilixxi speċifikazzjonijiet komuni għal programmi ta' kontroll ta' kwalità għas-sigurtà ta' l-avjazzjoni ċivili nazzjonali.

Nru 1486/2003

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tat-22 ta' Awissu 2003 li jstabbilixxi proċeduri sabiex jitmexxew spezzjonijiet mill-Kummissjoni fil-qasam tas-sigurtà ta' l-avjazzjoni ċivili.

(l-Artikoli 1-13 u 15-18)

Nru 1138/2004

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tal-21 ta' Ġunju 2004 li jstabbilixxi tifsira komuni għal partijiet kritiċi taż-zoni ristretti ta' sigurtà fl-ajruporti.

5. Ġestjoni tat-traffiku ta' l-ajru

Nru 549/2004

Ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10 ta' Marzu 2004 li jippreskrivi l-qafas għall-holqien ta' l-Ajru Uniku Ewropew (ir-Regolament qafas).

Il-Kummissjoni għandha teżercita fl-Iżvizzera l-poteri mogħtija lilha skond l-Artikoli 6, 8(1), 10, 11 u 12.

Minkejja l-aġġustament orizzontali msemmi fl-ewwel inċiż ta' l-Anness għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-Trasport bl-Ajru, ir-referenzi għall-"Istati Membri" li hemm fl-Artikolu 5 tar-Regolament 549/2004 jew fid-dispożizzjonijiet tad-Deċiżjoni 1999/468/KE li jissemmew f'dik id-dispożizzjoni ma għandhomx jiġu interpretati bħala applikabbli għall-Iżvizzera.

— il-kumitat stabbilit skond ir-Regolament (KE) Nru 549/2004 (il-kumitat ta' l-ajru uniku).

Nru 550/2004

Ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10 ta' Marzu 2004 dwar il-forniment ta' servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru fl-Ajru Uniku Ewropew (ir-Regolament tal-Forniment ta' Servizzi).

Rigward l-Iżvizzera, il-Kummissjoni għandha tgawdi l-poteri mogħtija lilha skond l-Artikolu 16, kif emendati aktar 'l isfel.

Għall-finijiet tal-Ftehim, id-dispożizzjonijiet tar-Regolament huma emendati kif ġej:

(a) L-Artikolu 3 għandu jiġi emendat kif ġej:

Fil-paragrafu 2, għandhom jiddaħhlu l-kelmiet "u l-Iżvizzera" wara l-kelmiet "fil-Komunità".

(b) L-Artikolu 7 huwa emendat kif ġej:

Fil-paragrafi 1 u 6, għandhom jiddaħhlu l-kelmiet "u fl-Iżvizzera" wara l-kelmiet "il-Komunità".

(ċ) L-Artikolu 8 huwa emendat kif ġej:

Fil-paragrafu 1, għandhom jiddaħhlu l-kelmiet "u l-Iżvizzera" wara l-kelmiet "fil-Komunità".

(d) L-Artikolu 10 huwa emendat kif ġej:

Fil-paragrafu 1, għandhom jiddaħhlu l-kelmiet "u l-Iżvizzera" wara l-kelmiet "fil-Komunità".

(e) L-Artikolu 16(3) għandu jinbidel b'li ġej:

Il-Kummissjoni għandha tindirizza d-deċiżjoni tagħha lill-Istati Membri u tgharraf biha lill-fornitur ta' servizz, sakemm ikun legalment ikkonċernat.

Nru 551/2004

Ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10 ta' Marzu 2004 dwar l-organizzazzjoni u l-użu ta' l-ispazju ta' l-arja fl-Ajru Uniku Ewropew (ir-Regolament ta' l-Ispazju ta' l-Arja)

Il-Kummissjoni għandha teżercita fl-Iżvizzera l-poteri mogħtija lilha skond l-Artikoli 2, 3(5) u 10.

Nru 552/2004

Ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10 ta' Marzu 2004 dwar l-interoperabbiltà tax-Xibka Ewropea ta' Amministrazzjoni ta' Traffiku ta' l-Ajru (ir-Regolament ta' Interoperabbiltà).

Il-Kummissjoni għandha teżercita fl-Iżvizzera l-poteri mogħtija lilha skond l-Artikoli 4, 7 u 10(3).

Għall-finijiet tal-Ftehim, id-dispożizzjonijiet tar-Regolament għandhom jiġu emendati kif ġej:

(a) L-Artikolu 5 huwa emendat kif ġej:

Fil-paragrafu 2 il-kliem "jew l-Iżvizzera" għandu jiddaħhal wara l-kliem "il-Komunità".

(b) L-Artikolu 7 huwa emendat kif ġej:

Fil-paragrafu 4 il-kliem "jew l-Iżvizzera" għandu jiddahhal wara l-kliem "il-Komunità".

(ċ) L-Anness III għandu jiġi emendat kif ġej:

Fil-paragrafu 3, it-tieni inciż u dak ta' l-aħhar, għandhom jiddahhlu l-kelmiet "jew l-Iżvizzera" wara l-kelmiet "il-Komunità".

Nru 2096/2005

Ir-Regolament tal-Kummissjoni ta' l-20 ta' Diċembru 2005 li jstabbilixxi rekwiżiti komuni għall-provvista ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru (Test b'rilevanza għaż-ŻEE).

Il-Kummissjoni għandha tgawdi fl-Iżvizzera l-poteri mogħtija lilha skond l-Artikolu 9.

Nru 2150/2005

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tat-23 ta' Diċembru 2005 li jstabbilixxi regoli komuni għall-użu flessibbli ta' l-ispazju ta' l-arja.

Nru 2006/23

Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' April 2006 dwar Liċenzja Komunitarja għall-Kontrolluri tat-Traffiku ta' l-Ajru.

Nru 730/2006

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tal-11 ta' Mejju 2006 dwar il-klassifikazzjoni ta' l-ispazju ta' l-arja u l-aċċess 'il fuq mill-livell ta' tajran 195 tat-titjiriet magħmula skond ir-regoli ta' tajran viżwali.

Nru 1033/2006

Ir-Regolament tal-Kummissjoni ta' l-4 ta' Lulju 2006 li jstipula r-rekwiżiti dwar il-proċeduri għall-pjanijiet tat-titjir fil-fażi ta' qabel it-titjir għall-Ajru Uniku Ewropew [titlu mhux uffiċjali].

Nru 1032/2006

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tas-6 ta' Lulju 2006 li jstabbilixxi r-rekwiżiti għas-sistemi awtomatiċi ta' skambju ta' dejta tat-titjira għall-iskopijiet tan-notifika, koordinament u trasferiment ta' titjiriet bejn unitajiet ta' kontroll tat-traffiku ta' l-ajru.

Nru 1794/2006

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tas-6 ta' Diċembru 2006 li jstabbilixxi skema komuni ta' ħlasijiet għas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru [titlu mhux uffiċjali].

Nru 219/2007

Ir-Regolament tal-Kunsill tas-27 ta' Frar 2007 dwar l-istabbiliment ta' Impriza Kongunta għall-iżvilupp ta' sistema Ewropea għall-ġestjoni tat-traffiku ta' l-ajru (SESAR) [titlu mhux uffiċjali].

Nru 633/2007

Ir-Regolament tal-Kummissjoni tas-7 ta' Ġunju 2007 li jstipula rekwiżiti għall-applikazzjoni ta' protokoll ta' trasferiment ta' messagġ tat-titjira użat għan-notifika, il-koordinazzjoni u t-trasferiment ta' titjiriet bejn ċentri ta' kontroll tat-traffiku ta' l-ajru.

6. L-Ambjent u t-Tniġġis akustiku

Nru 2002/30

Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Marzu 2002 dwar l-istabbiliment ta' regoli u proċeduri għall-introduzzjoni ta' restrizzjonijiet tal-hoss fl-ajruporti tal-Komunità.

(l-Artikoli 1-12 u 14-18).

(L-emendi ta' l-Anness I, li ġejjin mill-Anness II, Kapitolu 8 (Il-Politika tat-Trasport), Sezzjoni G (It-Trasport bl-Ajru), numru 2, ta' l-Att li jirrigwarda l-kundizzjonijiet ta' adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakkja, u l-aġġustamenti għat-Trattati li fuqhom hija stabbilita l-Unjoni Ewropea, għandhom japplikaw).

Nru 80/51

Id-Direttiva tal-Kunsill ta' l-20 ta' Diċembru 1979 dwar il-limitazzjoni ta' emissjonijiet ta' hsejjes minn ajruplani subsoniċi (l-Artikoli 1-9), kif emendata l-aħhar bi:

— Id-Direttiva Nru 83/206/KEE.

Nru 89/629

Id-Direttiva tal-Kunsill ta' l-4 ta' Diċembru 1989 dwar il-limitazzjoni ta' emissjonijiet ta' hsejjes minn ajruplani ċivili subsoniċi li jaħdmu bil-ġett.

(l-Artikoli 1-8)

Nru 92/14

Id-Direttiva tal-Kunsill tat-2 ta' Marzu 1992 dwar il-limitazzjoni tat-thaddim ta' ajruplani koperti mit-II Parti, Kapitolu 2, Volum I ta' l-Anness għall-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, it-tieni edizzjoni (1988).

(l-Artikoli 1-11)

7. Il-protezzjoni tal-konsumatur

Nru 90/314

Id-Direttiva tal-Kunsill tat-13 ta' Ġunju 1990 dwar vjaġġi organizzati, vaganzi organizzati u turs organizzati.

(l-Artikoli 1-10)

Nru 93/13

Id-Direttiva tal-Kunsill tal-5 ta' April 1993 dwar kundizzjonijiet inġusti f'kuntratti għall-konsumatur.

(l-Artikoli 1-11)

Nru 2299/89

Ir-Regolament tal-Kunsill ta' l-24 ta' Lulju 1989 dwar kodiċi ta' kondotta għal sistemi ta' riżervazzjoni kompjuterizzata (l-Artikoli 1-22), kif emendat l-aħħar bi:

— Ir-Regolament tal-Kunsill Nru 3089/93,

— Ir-Regolament tal-Kunsill Nru 323/1999 tat-8 ta' Frar 1999.

Nru 261/2004

Ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Frar 2004 li jstabilixxi regoli komuni dwar il-kumpens u l-assistenza għal passiġġieri fil-każ li ma jithallewx jitlejghu u ta' kancellazzjoni jew dewmien twil ta' titjiriet, u li jhassar ir-Regolament Nru 295/91.

(l-Artikoli 1-18)

8. Diversi

Nru 2003/96

Id-Direttiva tal-Kunsill tas-27 ta' Ottubru 2003 li tirrifirma l-istruttura tal-Komunità dwar tassazzjoni fuq prodotti ta' enerġija u elettriku

(l-Artikoli 14(1)(b) u 14(2))

Annessi:

A: Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Komunitajiet Ewropej

B: Dispożizzjonijiet li jirrigwardaw il-kontroll finanzjarju eżerċitat mill-Komunità għall-partecipanti Żvizzeri fl-attivitajiet ta' l-EASA

C: Id-Dikjarazzjon tal-Kunsill dwar il-partecipazzjoni Żvizzera f'Kumitati tal-Komunità.

—————

ANNEX A

PROTOKOLL DWAR IL-PRIVILEĠĠI U L-IMMUNITAJIET TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

IL-PARTIJET KONTRAENTI GHOLJA,

WAQT li kkunsidraw, f'konformità ma' l-Artikolu 28 tat-Trattat li jstabbilixxi Kunsill Uniku u Kummissjoni Unika tal-Komunitajiet Ewropej, dawn il Komunitajiet u l-Bank ta' l-Investment Ewropew għandhom igawdu fit-territorji ta' l-Istati Membri dawk il-privileġġi u immunitajiet li huma meħtieġa għat-twettiq ta' dmirijiethom,

QABLU fuq id-dispożizzjonijiet li ġejjin, li għandhom jiġu annessi ma' dan it-Trattat.

KAPITOLU I

PROPRJETÀ, FONDI, ASSI U OPERAZZJONIJET TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ*Artikolu 1*

Is-sit u l-bini tal-Komunitajiet għandhom ikunu invjolaġġi. Dawn għandhom ikunu eżentati minn perkwiżizzjoni, rekwiżizzjoni, konfiska jew esproprijazzjoni.

Il-proprjetà u l-assi tal-Komunitajiet ma għandhom ikunu soġġetti għal ebda miżura amministrattiva jew legali li jirrestringuhom mingħajr l-awtorizzazzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja.

Artikolu 2

L-arkivji tal-Komunitajiet għandhom ikunu invjolaġġi.

Artikolu 3

Il-Komunitajiet, l-assi, dhul u proprjetà oħra tagħhom għandhom ikunu eżenti minn kull taxxa diretta.

Il-gvernijiet ta' l-Istati Membri għandhom, fejn hu possibbli, jieħdu il-miżuri adattati sabiex ihallsu jew jagħtu lura l-ammont ta' taxxi indiretti jew taxxi fuq il-bejgħ inklużi fil-prezz ta' proprjetà mobbli jew immobbli, meta l-Komunitajiet jagħmlu għall-użu uffiċjali tagħhom, xiri sostanzjali bi prezz li jinkludi taxxi ta' din ix-xorta. Iżda, dawn id-dispożizzjonijiet, ma għandhomx jiġu applikati, fejn ikollhom effett li jilwi l-kompetizzjoni fil-Komunitajiet.

Ma tingħata l-ebda eżenzjoni ta' taxxi u ammonti dovuti fuq nfiq ta' flejjes għal servizzi ta' utilità pubblika.

Artikolu 4

Il-Komunitajiet għandhom ikunu eżenti mid-dazji kollha tad-dwana, projbizzjonijiet u restrizzjonijiet fuq l-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet ta' oġġetti intiżi għall-użu uffiċjali tagħhom; l-oġġetti importati għal dan il-ghan ma għandhomx jitnehhew, la bi hłas u lanqas b'xejn, fit-territorju tal-pajjiż fejn kienu ġew importati, hlief b'kundizzjonijiet approvati mill-gvern ta' dak il-pajjiż.

Il-Komunitajiet għandhom ikunu eżenti wkoll minn kull dazju tad-dwana u kull projbizzjoni u kull restrizzjoni fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni rigward il-pubblikazzjonijiet tagħhom.

Artikolu 5

Il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar tista' żżomm kull tip ta' valuta u tista' topera kontijiet fi kwalunkwe valuta.

KAPITOLU II

KOMUNIKAZZJONIJET U LAISSEZ PASSER*Artikolu 6*

Għall-komunikazzjonijiet uffiċjali tagħhom u għat-trażmissjoni tad-dokumenti tagħhom kollha, l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet għandhom igawdu fit-territorju ta' kull Stat Membru l-istess trattament li jingħata minn dak l-Istat lill-missjonijiet diplomatiċi.

Il-korrispondenza uffiċjali u l-komunikazzjonijiet uffiċjali oħra ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet ma għandhomx ikunu soġġetti għal ċensura.

Artikolu 7

1. Laissez-passer, f'forma li għandha tkun stabbilita mill-Kunsill, li għandu jkun rikonoxxut bħala dokument validu ta' l-ivvjaġġar mill-awtoritajiet ta' l-Istati Membri, jista' jinhareġ lill-membri u l-impjegati ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet mill-Presidenti ta' dawn l-istituzzjonijiet. Dan il-laissez-passer għandu jinhareġ lill-uffiċjali u lill-impjegati l-oħra b'kundizzjonijiet stabbiliti fir-Regolamenti tal-Persunal ta' l-Uffiċjali u l-Kundizzjonijiet tax-Xogħol ta' l-Impjegati oħra tal-Komunitajiet.

Il-Kummissjoni tista' tikkonkludi ftehimiet biex dawn il-laissez-passer ikunu rikonoxxuti bħala dokumenti validi għall-ivvjaġġar fit-territorju ta' pajjiżi li mhumiex membri.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 6 tal-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Komunità Ewropea tal-Faham u Azzar, madankollu, għandhom jibqgħu applikabbli għall-membri u għall-impjegati ta' l-istituzzjonijiet li fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan it-Trattat ikollhom fil-pussess tagħhom laissez-passer li hemm provdut dwaru f'dak l-Artikolu, sakemm jiġu applikati d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

KAPITOLU III

IL-MEMBRI TAL-PARLAMENT EWROPEW*Artikolu 8*

L-ebda restrizzjoni amministrattiva jew ta' tip ieħor ma għandha tiġi imposta fuq il-moviment liberu tal-Membri tal-Parlament Ewropew li jkunu qegħdin jivvjaġġaw lejn u mill-post fejn jiltaqa' l-Parlament Ewropew.

Rigward il-kontroll tad-dwana u tal-kambju, il-Membri tal-Parlament Ewropew għandhom jingħataw:

- (a) mill-gvern tagħhom stess, l-istess faċilitajiet bħal dawk mogħtija lil uffiċjali anzjani li jkunu jivvjaġġaw barra minn pajjiżhom fuq missjonijiet uffiċjali temporanji;
- (b) mill-gvern ta' Stati Membri oħra, l-istess faċilitajiet bħal dawk mogħtija lil rappreżentanti ta' gvernijiet barranin fuq missjonijiet uffiċjali temporanji.

Artikolu 9

Il-Membri tal-Parlament Ewropew ma għandhom ikunu soġġetti għal ebda għamla ta' investigazzjoni, detenzjoni jew proċedimenti legali dwar opinjonijiet li jesprimu jew voti li jitfegħu fil-qadi ta' dmirijiethom.

Artikolu 10

Matul is-sessjonijiet tal-Parlament Ewropew, il-Membri tiegħu għandhom igawdu:

- (a) fit-territorju ta' l-Istat tagħhom stess, l-immunitajiet mogħtija lill-membri tal-Parlament tagħhom;
- (b) fit-territorju ta' kull Stat Membru ieħor, immunità minn kull miżura ta' detenzjoni u minn proċedimenti legali.

Bl-istess mod, l-immunità għandha tapplika għal Membri waqt li jkunu qegħdin jivvjaġġaw lejn u mill-post fejn jiltaqa' il-Parlament Ewropew.

L-Immunità ma tistax tiġi invokata meta xi Membru jinqabad fl-att ta' għemil ta' reat u ma għandhiex iżzomm lill-Parlament Ewropew milli jeżerċita d-dritt tiegħu li jirrinunzja l-immunità ta' xi wiehed mill-Membri tiegħu.

KAPITOLU IV

RAPPREŻENTANTI TA' L-ISTATI MEMBRI LI JIEHDU SEHEM FIX-XOGHOL TA' L-ISTITUZZJONIJIET TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ.*Artikolu 11*

Ir-rappreżentanti ta' l-Istati Membri li jkunu qeghdin jiehdu sehem fix-xoghol ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet, il-konsulenti u l-esperti tekniċi tagħhom għandhom, fit-tweġġ ta' dmirijiethom u matul il-vjaġġ lejn u mill-post tas-seduta, igawdu dawk il-privileġġi, immunjitajiet u faċilitajiet regolari.

Dan l-Artikolu għandu japplika wkoll għall-membri tal-korpi konsultattivi tal-Komunitajiet.

KAPITOLU V

UFFIĊJALI U IMPJEGATI OHRA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ.*Artikolu 12*

Fit-territorju ta' kull Stat Membru, tkun xi tkun in-nazzjonalità tagħhom, l-uffiċjali u l-impjegati ohra tal-Komunitajiet għandhom:

- (a) soġġett għad-disposizzjonijiet tat-Trattati relatati, minn banda, mar-regoli fuq ir-responsabbiltà ta' uffiċjali u impjegati ohra lejn il-Komunitajiet u, mill-banda l-oħra, mal-ġurisdizzjoni tal-Qorti f'disputi bejn il-Komunitajiet u l-uffiċjali tagħhom u impjegati ohra, ikollhom l-immunità minn proċedimenti legali rigward l-atti mwettqa minnhom fil-kariga uffiċjali tagħhom, inkluż kliemhom mitkellem jew miktub. Wara li jkunu temmew il-kariga tagħhom, dawn għandhom ikompli jgawdu din l-immunità.
- (b) flimkien mal-konjuġi tagħhom u d-dipendenti tal-familji tagħhom, ma jkunux soġġetti għal restrizzjonijiet ta' immigrazzjoni jew għal formalitajiet għar-reġistrazzjoni ta' aljeni;
- (ċ) fir-rigward ta' regolamenti tal-valuta jew tal-kambju, jinghataw l-istess faċilitajiet bħal ma normalment jinghataw lil uffiċjali ta' organizzazzjonijiet internazzjonali;
- (d) igawdu d-dritt li jimportaw mingħajr dazju l-għamara u oġġetti tagħhom meta jiehdu l-ewwel darba l-pożizzjoni tagħhom fil-pajjiż relatat, u d-dritt biex jerġghu jesportaw mingħajr dazju l-għamara u l-oġġetti tagħhom, ma' tmiem dmirijiethom f'dak il-pajjiż, soġġetti f'kull każ għall-kundizzjonijiet li l-gvern tal-pajjiż li fih dan id-dritt ikun eżerċitat iqishom meħtieġa;
- (e) ikollhom id-dritt li jimportaw mingħajr dazju vettura bil-mutur għall-użu personali tagħhom, akkwistata jew fil-pajjiż ta' l-aħħar residenza tagħhom jew fil-pajjiż li tiegħu jkollhom iċ-ċittadinanza skond it-termini li jkunu fis-seħh fis-suk intern f'dak il-pajjiż, bla ħsara f'kull każ għall-kundizzjonijiet li l-gvern tal-pajjiż ikkonċernat iqishom meħtieġa.

Artikolu 13

L-uffiċjali u impjegati ohra tal-Komunitajiet għandhom ikunu soġġetti għal taxxa għall-benefiċċju tal-Komunitajiet fuq salarji, pagi u emolumenti mhallsa lilhom mill-Komunitajiet, skond il-kundizzjonijiet u l-proċedura stipulata mill-Kunsill, li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni.

Għandhom jkunu eżenti minn taxxi nazzjonali fuq salarji, pagi u emolumenti mhallsa mill-Komunitajiet.

Artikolu 14

Fl-applikazzjoni tat-taxxa fuq id-dhul, it-taxxa fuq il-ġid u t-taxxa tas-suċċessjoni u fl-applikazzjoni ta' konvenzjonijiet dwar kif tista tevita taxxa doppja konkluzi bejn Stati Membri tal-Komunitajiet, uffiċjali u impjegati ohra tal-Komunitajiet li, għar-raġuni unika li jwettqu dmirijiethom fis-servizz tal-Komunitajiet, jistabbilixxu r-residenza tagħhom fit-territorju ta' Stat Membru li ma jkunx il-pajjiż tad-domicilju tagħhom, għal skopijiet ta' taxxa meta huma jidhlu fis-servizz tal-Komunitajiet, għandhom jitqiesu, sew fil-pajjiż tar-residenza attwali tagħhom, sew fil-pajjiż tad-domicilju tagħhom għal skopijiet ta' taxxa, daqs li kieku zammew id-domicilju tagħhom fil-pajjiż l-aħħar imsemmi, sakemm dak il-pajjiż ikun membru tal-Komunitajiet. Din id-dispożizzjoni għandha tapplika wkoll għal konjuġi, sal-punt li dan ta' l-aħħar ma jkunx impjegat separatament fuq xoghol bi qligħ, u għal tfal dipendenti minn u fit-tutela tal-persuni msemmija f'dan l-Artikolu.

Il-proprjetà mobbli li tkun tal-persuni msemmija fil-paragrafu ta' qabel u li tinstab fit-territorju tal-pajjiż fejn huma jkunu joqogħdu għandha tkun eżenti minn taxxi tal-mewt f'dak il-pajjiż; Din il-proprjetà għandha, fl-istima ta' din it-taxxa, tkun ikkunsidrata bħallikieku qiegħda fl-Istat ta' domicilju għal skopijiet ta' taxxa, skond id-drittijiet ta' pajjiżi terzi u l-applikazzjoni, li hija possibbli li ssir, tad-dispożizzjonijiet ta' konvenzjonijiet internazzjonali dwar it-tassazzjoni doppja.

Kull domicilju li jiġi akkwistat unikament għal raġuni ta' twettiq ta' dmirijiet fis-servizz ta' organizzazzjonijiet internazzjonali oħra ma għandhux jitqies meta jiġu applikati d-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 15

Il-Kunsill għandu, filwaqt li jaġixxi unanimament fuq proposta mill-Kummissjoni, jistabbilixxi l-iskema tal-benefiċċji tas-sigurtà soċjali għal uffiċjali u impjegati oħra tal-Komunitajiet.

Artikolu 16

Il-Kunsill għandu, filwaqt li jaġixxi fuq proposta tal-Kummissjoni u wara li jikkonsulta l-istituzzjonijiet l-oħra involuti, jistabbilixxi il-kategoriji ta' uffiċjali u ta' impjegati oħra tal-Komunitajiet li għalihom japplikaw bis-shih, jew f'parti minnhom, id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 12, l-Artikolu 13(2), u l-Artikolu 14.

L-ismijiet, il-gradji u l-indirizzi ta' uffiċjali u impjegati oħra inklużi f'dawn il-kategoriji għandhom jingħataw perjodikament lill-gvernijiet ta' l-Istati Membri.

KAPITOLU VI

PRIVILEĠĠI U IMMUNITAJIET TA' MISSJONIJET TA' PAJJIŻI TERZI AKKREDITATI MAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Artikolu 17

L-Istat Membru fil-pajjiż li fih il-Komunitajiet għandhom is-sede tagħhom għandu jagħti l-immunitajiet u l-privileġġi diplomatiċi li s-soltu jagħtu lill-missjonijiet ta' pajjiżi terzi akkreditati lill-Komunitajiet.

KAPITOLU VII

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 18

Privileġġi, immunitajiet u facilitajiet għandhom jingħataw lil uffiċjali u impjegati oħra tal-Komunitajiet unikament fl-interessi tal-Komunitajiet.

Kull istituzzjoni tal-Komunitajiet għandha tkun obligata tirrinunzja l-immunità li tingħata lil uffiċjal jew impjegat iehor kulfejn dik l-istituzzjoni tqis li t-tnehhija ta' dik l-immunità ma tmurx kontra l-interessi tal-Komunitajiet.

Artikolu 19

L-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet għandhom, bil-għan li japplikaw dan il-Protokoll, jikkooperaw ma' l-awtoritajiet responsabbli ta' l-Istati Membri involuti.

Artikolu 20

L-Artikoli 12 sa 15 u l-Artikolu 18 għandhom japplikaw għall-Membri tal-Kummissjoni.

Artikolu 21

L-Artikoli 12 sa 15 u l-Artikolu 18 għandhom japplikaw għall-Imħallfin, l-Avukati Ġenerali, ir-Registratur u r-Relaturi Assistenti tal-Qorti tal-Gustizzja u lill-Membri u r-Registratur tal-Qorti tal-Prim' Istanza, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 3 tal-Protokoll fuq l-Istatut tal-Qorti tal-Gustizzja dwar l-immunità minn procedimenti legali ta' Imħallfin u Avukati Ġenerali.

Artikolu 22

Dan il-Protokoll għandu japplika wkoll għall-Bank Ewropew ta' l-Investment, għall-membri ta' l-organi tiegħu, għall-impjegati tiegħu u għar-rappreżentanti ta' l-Istati Membri li jkunu qegħdin jiehdu sehem fl-attivitajiet tiegħu, minghajr preġudizzju lejn id-dispożizzjonijiet tal-Protokoll dwar l-Istatut tal-Bank.

Il-Bank Ewropew ta' l-Investment għandu wkoll ikun eżent minn kull forma ta' tassazzjoni jew impożizzjoni simili fil-każ ta' xi zieda fil-kapital u mid-diversi formalitajiet li jistgħu jkollhom x'jaqsmu miegħu fl-Istat fejn il-Bank ikollu s-sede tiegħu. Bl-istess mod, ix-xoljiment jew il-likwidazzjoni tiegħu ma għandhom iqajmu l-ebda impożizzjoni. Fl-aħhar nett, l-attivitajiet tal-Bank u l-organi tiegħu mwettqa f'konformità ma' l-Istatut tiegħu ma għandhom ikunu soġġetti għal ebda taxxa fuq il-valur tal-bejgħ.

Artikolu 23

Dan il-Protokoll għandu japplika wkoll għall-Bank Ċentrali Ewropew, għall-membri ta' l-organi tiegħu u għall-impjegati tiegħu, minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll dwar l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u l-Bank Ċentrali Ewropew.

Il-Bank Ewropew ta' l-Investment għandu wkoll ikun eżent minn kull forma ta' tassazzjoni jew impożizzjoni simili fil-każ ta' xi zieda fil-kapital u mid-diversi formalitajiet li jistgħu jkollhom x'jaqsmu miegħu fl-Istat fejn il-Bank ikollu s-sede tiegħu. L-attivitajiet tal-Bank u l-organi tiegħu mwettqa f'konformità ma' l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew ma għandhom ikunu soġġetti għall-ebda taxxa fuq il-valur tal-bejgħ.

Id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq għandhom japplikaw ukoll għall-Istitut Monetarju Ewropew. Bl-istess mod, ix-xoljiment jew il-likwidazzjoni tiegħu ma għandhom iqajmu l-ebda impożizzjoni.

B'XIEHDA TA' DAN, il-Plenipotenzjarji hawn taht iffirmati ffirmaw dan il-Protokoll.

Magħmul fi Brussell fit-tmien jum ta' April fis-sena elf disa' mija u hamsa u sittin.

APPENDIĊI

PROĊEDURI GĦALL-APPLIKAZZJONI FL-IŻVIZZERA TAL-PROTOKOLL DWAR IL-PRIVILEĠĠI U L-IMMUNITAJIET TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

1. Estensjoni ta' l-applikazzjoni għall-Iżvizzera

Kull referenza għall-Istati Membri fil-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Komunitajiet Ewropej (minn hawn 'il quddiem "il-Protokoll") għandha tinftiehem bhala estiża għall-Iżvizzera, għajr meta jkun provdut mod ieħor fid-dispożizzjonijiet li ġejjin.

2. Eżenzjoni għall-Aġenzija mit-taxxi indiretti (inkluża l-VAT)

L-oġġetti u s-servizzi esportati mill-Iżvizzera mhumiex soġġetti għat-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT) Żvizzera. F'każ ta' oġġetti u servizzi furnuti fl-Iżvizzera lill-Aġenzija għall-użu uffiċjali tagħha, l-eżenzjoni mill-VAT issir permezz ta' rifużjoni, skond l-Artikolu 3(2) tal-Protokoll. L-eżenzjoni mill-VAT tingħata jekk il-prezz tax-xiri attwali ta' l-oġġetti u s-servizzi msemmija fil-fattura jew id-dokument ekwivalenti jkollu total ta' mhux anqas minn 100 Frank Żvizzeru (inkluża t-taxxa).

Ir-rifużjoni tal-VAT tingħata fuq preżentazzjoni lill-Amministrazzjoni Federali tat-Taxxa, Diviżjoni Prinċipali tal-VAT, tal-formuli pprovduti mill-Amministrazzjoni Żvizzera għal dan il-ghan. It-talbiet għar-rifużjoni, flimkien mad-dokumenti anċillari meħtieġa, huma ġeneralment ipproċessati fi żmien tliet xhur mid-data tat-tressiq.

3. Proċedura għall-applikazzjoni tar-regoli dwar il-persunal ta' l-Aġenzija

B'referenza għall-Artikolu 13(2) tal-Protokoll, l-Iżvizzera għandha teżenta, skond il-prinċipji tal-liġijiet interni tagħha, lill-uffiċjali u impjegati oħra ta' l-Aġenzija skond l-Artikolu 2 tar-Regolament (Euratom, KEFA, KEE) Nru 549/69 ⁽¹⁾ mit-taxxi federali, kantonali u komunalni fuq is-salarji, pagi u emolumenti mħallsa mill-Komunità u soġġetti għal taxxa interna bi profitt għal din ta' l-aħħar.

L-Iżvizzera mhix meqjusa bhala Stat Membru, fi hdan it-tifsira tal-punt 1 imsemmi hawn fuq, għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 14 tal-Protokoll.

L-uffiċjali u l-impjegati oħra ta' l-Aġenzija, kif ukoll il-membri tal-familja tagħhom li qeghdin fis-sistema tas-sigurtà soċjali applikabbli għall-uffiċjali u l-impjegati oħra tal-Komunità, mhumiex obbligati jkunu membri tas-sistema tas-sigurtà soċjali Żvizzera.

Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej għandha kompetenza esklussiva għall-kwistjonijiet kollha rigward ir-relazzjonijiet bejn l-Aġenzija u l-Kummissjoni u l-persunal tagħha għal dak li għandu x'jaqsam ma' l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom, KEFA) Nru 259/68 ⁽²⁾ u d-dispożizzjonijiet l-oħra tad-Dritt Komunitarju l-oħra li jistabbilixxu l-kundizzjonijiet tax-xogħol.

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (Euratom, KEFA, KEE) Nru 549/69 tal-25 ta' Marzu 1969 li jistabbilixxi l-kategoriji ta' uffiċjali u impjegati oħra tal-Komunitajiet Ewropej li għalihom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 12, l-Artikolu 13(2) u l-Artikolu 14 tal-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Komunitajiet (GU L 74, 27.3.1969, p. 1). Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1749/2002 (GU L 264, 2.10.2002, p. 13).

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom, KEFA) Nru 256/68 tad-29 ta' Frar 1968 li jistabbilixxi r-Regolamenti tal-Persunal ta' l-Uffiċjali u l-Kundizzjonijiet ta' Impjieg ta' Uffiċjali Oħra tal-Komunitajiet Ewropej u li jistabbilixxi miżuri speċjali applikabbli temporanjament għall-uffiċjali tal-Kummissjoni (Kundizzjonijiet ta' Impjieg ta' Impjegati Oħra) (GU L 56, 4.3.1968, p. 1). Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2104/2005 (GU L 337, 22.12.2005, p. 7).

ANNEX B

KONTROLL FINANZJARJU FIR-RIGWARD TAL-PARTEĊIPANTI ŻVIZZERI FL-ATTIVITAJIET TAL-FTEHM EWROPEW DWAR L-AVJAZZJONI

Artikolu 1

Komunikazzjoni diretta

L-Aġenzija u l-Kummissjoni għandhom jikkomunikaw direttament flimkien mal-persuni u l-entitajiet kollha stabbiliti fl-Iżvizzera u li jiehdu sehem fl-attivitajiet ta' l-Aġenzija, bhala kuntratturi, parteċipanti fi programmi ta' l-Aġenzija, persuni li rċevew hlas mill-baġit ta' l-Aġenzija jew tal-Komunità, jew subkuntratturi. Dawn il-persuni jistgħu jibagħtu direttament lill-Kummissjoni u lill-Aġenzija kull informazzjoni u dokumentazzjoni rilevanti li jkunu meħtieġa li jikkomunikaw fuq il-bażi ta' l-istrumenti li jissemmew fid-Deciżjoni preżenti u tal-kuntratti u l-konvenzjonijiet konklużi kif ukoll deciżjonijiet mehuda b'segwitu għalihom.

Artikolu 2

Verifiki

1. Skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 rigward ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej ⁽¹⁾ u r-Regolament Finanzjarju adottat mill-Bord ta' Ġestjoni ta' l-Aġenzija fis-26 ta' Marzu 2003, r-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2343/2002 tat-23 ta' Diċembru 2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju strutturali għall-entitajiet imsemmijin fl-Artikolu 185 tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju li jghodd għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej ⁽²⁾, kif ukoll l-istrumenti l-oħra msemmija f'din id-Deciżjoni, il-kuntratti jew il-ftehimiet konklużi u d-deciżjonijiet mehuda mal-benefiċjarji stabbiliti fl-Iżvizzera jistgħu jipprevedu t-tweqqif fi kwalunkwe mument ta' verifiki xjentifiċi, finanzjarji, tekniċi jew ta' xort'oħra fis-sedi tagħhom u tas-subkuntratturi tagħhom minn uffiċjali tal-Kummissjoni jew ta' l-Aġenzija jew minn persuni oħra awtorizzati mill-Kummissjoni jew mill-Aġenzija.
2. L-uffiċjali ta' l-Aġenzija u tal-Kummissjoni, kif ukoll persuni oħra mqabba mill-Aġenzija u l-Kummissjoni, għandu jkollhom aċċess xieraq għas-siti, ix-xogħlijiet u d-dokumenti, kif ukoll għal kull tagħrif meħtieġ, inkluż dak f'format elettroniku, sabiex jagħmlu dawn il-verifiki. Dan id-dritt għall-aċċess għandu jiġi stipulat b'mod ċar fil-kuntratti jew fil-ftehimiet konklużi għall-implimentazzjoni ta' l-istrumenti li jissemmew f'din id-Deciżjoni.
3. Il-Qorti ta' l-Awdituri tal-Komunitajiet Ewropej għandu jkollha aċċess għall-istess drittijiet tal-Kummissjoni.
4. Il-verifika tista' ssir sa hames snin wara l-iskadenza ta' din id-Deciżjoni preżenti jew skond it-termini previsti fil-kuntratti jew fil-konvenzjonijiet konklużi jew fid-deciżjonijiet mehuda.
5. L-Uffiċċju Federali tal-Verifika Żvizzeru għandu jiġi informat minn qabel bil-verifiki li jsiru fit-territorju Żvizzeru. It-tweqqif tal-verifiki ma huwa bl-ebda mod soġġett għall-komunikazzjoni minn qabel ta' din l-informazzjoni.

Artikolu 3

Kontrolli fil-post

1. Skond dan il-Ftehim, il-Kummissjoni (OLAF) hija awtorizzata li ttwettaq kontrolli u spezzjonijiet fil-post fit-territorju Żvizzeru fil-kundizzjonijiet u skond il-modalitajiet stabbiliti mir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 2185/96 tal-11 ta' Novembru 1996 dwar il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post imwettqa mill-Kummissjoni sabiex tippoteġi l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej kontra l-frodi u irregolaritajiet oħra ⁽³⁾.
2. Il-kontrolli u l-verifiki fil-post għandhom jittejjew u jitmexxew mill-Kummissjoni f'kooperazzjoni mill-qrib ma' l-Uffiċċju tal-Verifika Federali Żvizzeru jew ma' awtoritajiet kompetenti Żvizzeri oħra mahtura minnu, li għandhom jiġu nnotifikati fil-hin dwar is-suġġett, l-għan u l-bażi ġuridika tal-verifiki u l-ispezzjonijiet, sabiex ikunu jistgħu jagħtu l-għajjnuna kollha meħtieġa. Għal dak il-għan, l-uffiċjali ta' l-awtoritajiet kompetenti Żvizzeri jistgħu jipparteċipaw fil-verifiki u l-ispezzjonijiet fil-post.
3. Jekk l-awtoritajiet kompetenti Żvizzeri kkonċernati hekk jixtiequ, il-kontrolli u l-ispezzjonijiet fil-post isiru konguntament mill-Kummissjoni u minn dawn l-awtoritajiet.
4. F'kaz fejn il-partiċipanti fil-programm ma jaqblux ma' kontroll jew verifika fil-post, l-awtoritajiet Żvizzeri għandhom jagħtu lill-kontrolluri tal-Kummissjoni, f'konformità mad-dipozizzjonijiet nazzjonali tagħhom, l-għajjnuna meħtieġa li tippermetti t-tweqqif tal-missjoni tagħhom ta' kontroll u verifika fil-post.

⁽¹⁾ ĠU L 248, 16.9.2002, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 357, 31.12.2002, p.72.

⁽³⁾ ĠU L 292, 15.11.1996, p. 2.

5. Il-Kummissjoni għandha thejji rapport malajr kemm jista' ikun lill-Uffiċċju Federali tal-Verifika Żvizzeru dwar xi fatt jew suspett marbut ma' xi irregolarità li tkun waslet għan-notifika tagħha waqt li jkunu qed isiru l-kontrolli jew l-ispezzjonijiet fil-post. Fkull każ, il-Kummissjoni hija obbligata tgharraf lill-awtorità msemmija qabel dwar ir-riżultat ta' verifiki u spezzjonijiet bħal dawn.

Artikolu 4

Informazzjoni u konsultazzjoni

1. Sabiex dan l-Anness jiġi implimentat b'mod xieraq, l-awtoritajiet kompetenti Żvizzeri u Komunitarji għandhom jaqsmu t-tagħrif bejniethom b'mod regolari u, fuq talba ta' wahda mill-Partijiet, iwettqu l-konsultazzjonijiet.

2. L-awtoritajiet kompetenti Żvizzeri għandhom jgħarrfu lill-Aġenzija u lill-Kummissjoni mingħajr dewmien dwar kull element li jkunu saru jafu bih marbut ma' l-eżistenza ta' irregolarità b'konnessjoni mal-konklużjoni u l-implimentazzjoni tal-kuntratti jew ftehimiet konklużi fl-applikazzjoni ta' l-istrumenti li jissemmew f'din id-Deciżjoni.

Artikolu 5

Kunfidenzjalità

L-informazzjoni kkomunikata jew miksuba skond dan l-Anness, tkun f'liema forma tkun, għandha tkun koperta mis-sigriet professjonali u mharsa bl-istess mod bħalma tithares informazzjoni analoga mil-legiżlazzjoni Żvizzeri u mid-dispożizzjonijiet korrispondenti applikabbli għall-istituzzjonijiet Komunitarji. Din l-informazzjoni ma tistax tiġi kkomunikata lil persuni oħra hliet dawk li, fl-istituzzjonijiet Komunitarji, fl-Istati Membri jew fl-Iżvizzera, li minhabba l-ħidma tagħhom, jehtieġu li jkunu jafuhom, u lanqas ma tista' tintuża għal għanijiet għajr dawk li jservu sabiex jiżguraw il-harsien effettiv ta' l-interessi finanzjarji tal-Partijiet Kontraenti.

Artikolu 6

Miżuri amministrattivi u penalitajiet

Bla hsara għall-applikazzjoni tal-liġi kriminali Żvizzeri, miżuri u sanzjonijiet amministrattivi jistgħu jiġu imposti mill-Aġenzija jew mill-Kummissjoni fi qbil mar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2342/2002 tat-23 ta' Diċembru 2002, kif ukoll mar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 2988/95 tat-18 ta' Diċembru 1995 dwar il-harsien ta' l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej (1).

Artikolu 7

Irkupru u infurzar

Id-deċiżjonijiet ta' l-Aġenzija jew tal-Kummissjoni mehuda fi hdan il-firxa ta' din id-Deciżjoni li jimponu obbligu pekunjarju fuq persuni oħra li mhumiex Stati għandhom ikunu infurzabbli fl-Iżvizzera.

L-ordni għall-infurzar għandu jinhareġ, bla ebda kontroll ieħor għajr għall-verifika ta' l-awtenticità ta' l-att, mill-awtorità mahtura mill-gvern Żvizzeru, li għandu jinforma lill-Aġenzija u lill-Kummissjoni b'dan. L-infurzar għandu jsehh skond ir-regoli ta' proċedura Żvizzeri. Il-legittimità tad-deċiżjoni ta' infurzar hija soġġetta għall-kontroll mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej.

Is-sentenzi tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej maqtugħa skond klawżola ta' arbitraġġ huma infurzabbli bl-istess kundizzjonijiet.

(1) ĠU L 312, 23.12.1995, p. 1.

ANNEX C

DIKJARAZZJONI TAL-KUNSILL DWAR IL-PARTEĊIPAZZJONI TA' L-IŻVIZZERA FIL-KUMITATI

- Il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea jaċċetta li d-dikjarazzjoni rigward il-parteċipazzjoni ta' l-Iżvizzera fil-kumitati annessi għall-att finali tal-ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport bl-ajru minn issa 'l quddiem fiha l-inċiż supplimentari li ġej:

“— kumitat stabbilit skond ir-Regolament (KE) Nru 549/2004 (il-kumitat ta' l-ajru uniku).”

- Il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea jaċċetta li d-dikjarazzjoni rigward il-parteċipazzjoni ta' l-Iżvizzera fil-kumitati annessi għall-att finali tal-ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport bl-ajru, iffirmit fil-21 ta' Ġunju 1999 u adottat mill-Kunsill fl-4 ta' April 2002, minn issa 'l quddiem għandu jinqara bl-inċiż supplimentari li ġej:

“— il-kumitat stabbilit bir-Regolament (KE) Nru 1592/2002.”
